



## CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2204-42

Chișinău

«12» aprilie 2016

### Biroul Permanent al Parlamentului

În temeiul articolului 73 din Constituția Republicii Moldova, se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr.419 din 8 aprilie 2016.

Responsabil de prezentarea în Parlament a proiectului de lege –  
Ministerul Afacerilor Interne.

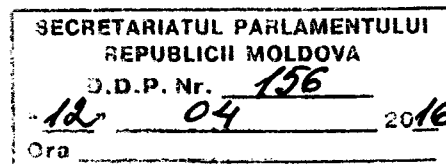
#### Anexă:

1. Hotărîrea Guvernului nr.419 din 8.04.2016 – 2 ex. (limba română și rusă);
2. Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală (limba română și engleză);
3. Proiectul de lege nominalizat - 1 ex. (limba română și rusă);
4. Expunerea de motive – 3 file;
5. Avizele instituțiilor de resort – 5 file.

Secretar general  
al Guvernului

Tudor COPACI

Ex.Hodoroja I.  
tel. 250-230





# GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

**HOTĂRÎRE** nr. 419

din 8 aprilie 2016

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea  
Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul  
Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație  
de ședere ilegală, semnat la Chișinău la 6 octombrie 2014**

---

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, semnat la Chișinău la 6 octombrie 2014.

**Prim-ministru**

**PAVEL FILIP**

**Contrasemnează:**

**Viceprim-ministru,  
ministrul afacerilor externe  
și integrării europene**

**Andrei GALBUR**

**Ministrul afacerilor interne**

**Alexandru Jizdan**

**Ministrul justiției**

**Vladimir Cebotari**





# ПРАВИТЕЛЬСТВО РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ № 419

от 3 апреля 2016 г.  
Кишинэу

**О проекте закона о ратификации Соглашения между  
Правительством Республики Молдова и Правительством  
Грузии о реадмиссии лиц с незаконным пребыванием,  
подписанного 6 октября 2014 года в Кишинэу**

---

Правительство ПОСТАНОВЛЯЕТ:

Одобрить и представить для рассмотрения Парламенту проект закона о ратификации Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Грузии о реадмиссии лиц с незаконным пребыванием, подписанного 6 октября 2014 года в Кишинэу.

Премьер-министр



**ПАВЕЛ ФИЛИП**

Контрасигнуют:

Зам. Премьер-министра,  
министр иностранных дел  
и европейской интеграции

Андрей ГАЛБУР

Министр внутренних дел

Александру Жиздан

Министр юстиции

Владимир Чеботарь

**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA****L E G E****pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul Republicii Moldova și  
Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație  
de ședere ilegală**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Articolul 1.** – Republica Moldova ratifică Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, semnat la Chișinău la 6 octombrie 2014.

**Articolul 2.** – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Acordului menționat.

**Articolul 3.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Părții georgiene ratificarea Acordului nominalizat.

**Președintele Parlamentului**

**ПАРЛАМЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА****ЗАКОН****о ратификации Соглашения между Правительством  
Республики Молдова и Правительством Грузии  
о реадмиссии лиц с незаконным пребыванием**

Парламент принимает настоящий органический закон.

**Статья 1.** – Республике Молдова ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Молдова и Правительством Грузии о реадмиссии лиц с незаконным пребыванием, подписанное 6 октября 2014 г. в Кишинэу.

**Статья 2.** – Правительству принять необходимые меры для реализации положений указанного Соглашения.

**Статья 3.** – Министерству иностранных дел и европейской интеграции нотифицировать Грузинскую сторону о ратификации данного Соглашения.

**Председатель Парламента**



**ACORD**  
**dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul**  
**Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în**  
**situație de ședere ilegală**

**Chișinău, 6 octombrie 2014**



**COPIE CERTIFICATĂ**  
**TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ**

## **ACORD**

### **dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei, denumite în continuare "Părți Contractante",

**EXPRIMÎNDU-ȘI** disponibilitatea de a consolida mai eficient cooperarea privind combaterea migrației ilegale,

**DORIND** să stabilească, prin prezentul Acord și pe bază de reciprocitate, proceduri rapide și eficiente de identificare și repatriere organizată și în siguranță a persoanelor care nu sunt sau care nu respectă cerințele de intrare, ședere sau ieșire de pe teritoriul Republicii Moldova sau al Georgiei, să faciliteze tranzitul acestor persoane, în spirit de cooperare,

**SUBLINIIND** că prezentul Acord nu limitează drepturile, obligațiile și responsabilitățile Republicii Moldova și Georgiei, care decurg din dreptul internațional și, în special, din Convenția Europeană din 4 noiembrie 1950 pentru protecția drepturilor omului și a libertăților fundamentale și Convenția din 28 iulie 1951 privind statutul refugiaților, modificată prin Protocolul din 31 ianuarie 1967,

Au decis după cum urmează:

### **Articolul 1 Definiții**

Termenii utilizați în prezentul Acord au următoarele semnificații:

a) „Partea Contractantă solicitantă” înseamnă una dintre Părțile Contractante care se adresează celeilalte Părți Contractante cu o cerere privind readmisia unei persoane aflate în situație de ședere ilegală pe teritoriul său;

b) „Partea Contractantă solicitată” înseamnă una dintre Părțile Contractante care primește o cerere din partea Părții Contractante solicitante privind readmisia persoanei aflate în situație de ședere ilegală pe teritoriul Părții Contractante solicitante;

c) "Resortisant al unei țări terțe" înseamnă orice persoană care are altă cetățenie decât cea a Republicii Moldova sau a Georgiei;

d) "Apatrid" înseamnă orice persoană care nu deține cetățenia vreunui stat;

e) "Autoritate competentă" înseamnă orice autoritate națională a Republicii Moldova sau a Georgiei, responsabilă de implementarea prezentului Acord;

f) "Cetățean" înseamnă orice persoană care deține cetățenia Republicii Moldova sau a Georgiei, în conformitate cu legislația statului său;

g) "Permis de ședere" înseamnă un permis, de orice tip, eliberat de către Republica Moldova sau Georgia ce autorizează șederea unei persoane pe teritoriul său. Acesta nu conține permisele temporare emise pentru ședere temporară în legătură cu prelucrarea unei cereri de azil sau a unei cereri de permis de ședere;

h) "Viză" înseamnă o autorizație eliberată sau o decizie luată de către autoritatea competentă a Republicii Moldova sau a Georgiei, care este necesară în vederea intrării sau a tranzitului pe teritoriul său.

## **Articolul 2**

### **Readmisia propriilor resortisanți**

1. Fiecare Parte Contractantă va readmite, la cererea celeilalte Părți Contractante și fără formalități, altele decât cele prevăzute de prezentul Acord, orice persoană care nu respectă cerințele de intrare, ședere sau ieșire de pe teritoriile Republicii Moldova sau ale Georgiei, cu condiția că este dovedită sau prezumată, în conformitate cu Protocolul de implementare al prezentului Acord că această persoană deține naționalitatea Părții Contractante solicitate. Același lucru se aplică și persoanelor care au pierdut cetățenia statului Părții Contractante solicitate după intrarea pe teritoriul Părții Contractante solicitante.

2. După ce Partea Contractantă solicitată a dat un răspuns pozitiv la cererea de readmisie, misiunea diplomatică sau oficiul consular competent al Părții Contractante solicitate va emite, indiferent de voința persoanei care urmează să fie readmisă, nu mai târziu de 5 zile lucrătoare, documentul de călătorie necesar pentru returnarea persoanei care urmează să fie readmisă, cu o perioadă de valabilitate de 90 de zile.



### **Articolul 3**

#### **Readmisia resortisanților țărilor terțe și a apatrizilor**

1. Fiecare Parte Contractantă va readmite, la cererea celeilalte Părți Contractante și fără formalități, altele decât cele prevăzute de prezentul Acord, orice resortisant sau apatrid al unei țări terțe care nu respectă cerințele de intrare, ședere sau ieșire de pe teritoriul Republicii Moldova sau al Georgiei, cu condiția că este dovedită sau prezumată, în conformitate cu Protocolul de implementare a prezentului Acord că această persoană deține naționalitatea Părții Contractante solicitate:

a) deține la momentul depunerii cererii de readmisie sau a deținut la momentul intrării pe teritoriul celeilalte Părți Contractante o viză sau un permis de ședere valabil eliberat de Partea Contractantă solicitată în cazul în care el / ea a intrat direct de pe teritoriul Părții Contractante solicitate;

b) ilegal și direct a intrat pe teritoriul Părții Contractante, după ce a rămas sau a tranzitat teritoriul Părții Contractante solicitate;

2. Obligația de readmisie în conformitate cu prezentul Articol nu se aplică:

a) unui resortisant al unei țări terțe sau unui apatrid care se bucură de ședere pe teritoriu, sau în momentul în care resortisantul unei țări terțe sau un apatrid a intrat pe teritoriul Părții Contractante solicitante, s-a bucurat de un regim de călătorie fără vize cu Partea Contractantă solicitantă;

b) unui resortisant al unei țări terțe sau unui apatrid care, după ieșirea de pe teritoriul Părții Contractante solicitate i-a fost eliberată o viză sau un permis de ședere de către Partea Contractantă solicitantă;

c) unui resortisant al unei țări terțe sau un apatrid a cărui stat are un Acord de readmisie încheiat cu Partea Contractantă solicitantă;

### **Articolul 4**

#### **Termenul limită**

1. La cererea de readmisie se răspunde în scris în termen de 30 de zile.

2. Termenul limită se stabilește de la data primirii cererii de readmisie. Dacă nu există nici un răspuns în termen, cererea de readmisie se consideră a fi acceptată.

3. Motivul pentru refuzul cererii de readmisie se dă în scris.

4. După ce a fost oferit acordul sau, după caz, în urma expirării termenelor prevăzute în alineatul 1 din prezentul Articol, persoana este transferată în termen de 3 luni. La cererea Părții Contractante solicitante, termenul poate fi prelungit cu timpul necesar pentru soluționarea obstacolelor legale sau practice.

## **Articolul 5**

### **Readmisia din greșeală**

1. Partea Contractantă solicitantă va returna persoana readmisă de către Partea Contractantă solicitată în cazul în care este stabilit într-o perioadă de 3 luni, iar în cazul resortisanților țărilor terțe sau a apatrizilor, în termen de 6 luni, după transferul persoanei în cauză dacă cerințele stabilite în Articolele 2 și 3 din prezentul Acord nu sunt îndeplinite.

2. În astfel de cazuri, prevederile procedurale ale prezentului Acord se aplică *mutatis mutandis* și se furnizează toate informațiile disponibile privind identitatea și cetățenia reală a persoanei care urmează să fie returnată.

## **Articolul 6**

### **Tranzitul**

1. Părțile Contractante vor limita tranzitul resortisanților țărilor terțe și al apatrizilor în cazul în care este imposibilă returnarea acestor persoane direct în statul de destinație, iar trecere către alte posibile state de tranzit și readmisia de către statul de destinație este asigurată.

2. Tranzitul resortisanților țărilor terțe sau a apatrizilor poate fi refuzat de către Părțile Contractante:

a) în cazul în care resortisanții țărilor terțe sau apatrizii prezintă riscul real de a fi supuși torturii sau tratamentelor sau pedepselor inumane sau degradante ori pedepsei cu moartea sau persecutării pe motiv de rasă, religie, naționalitate, apartenență la un anumit grup social sau convingeri politice în statul de destinație sau în alt stat de tranzit; sau

b) în cazul în care resortisanții țărilor terțe sau apatrizii trebuie să fie obiectul unor sancțiuni penale ale Părții Contractante solicitate sau într-un alt stat de tranzit; sau

c) pe motive de sănătate publică, securitate națională, ordine publică sau alte interese naționale ale Părții Contractante solicitate.

3. Părțile Contractante pot retrage orice autorizație eliberată, dacă împrejurările prevăzute în alineatul 2 din prezentul Articol, apar sau devin cunoscute ulterior, sunt de natură să împiedice operațiunea de tranzit, sau în cazul în care continuarea călătoriei în eventuale state de tranzit sau readmisia de către statul de destinație nu mai este asigurată. În acest caz, Partea Contractantă solicitantă va returna resortisantul țării terțe sau apatridul, după caz, și fără întârziere.

4. Orice cerere în legătură cu operațiunile de tranzit trebuie să fie depusă la autoritatea competentă a Părții Contractante solicitate în scris și trebuie să conțină următoarele informații:

- a) tipul de tranzit (aerian sau terestru), eventual alte state de tranzit și statul de destinație finală;
- b) datele personale ale persoanei în cauză (de exemplu numele, prenumele, alte nume utilizate / sub care aceasta este cunoscută sau pseudonime, data nașterii, sexul și, după caz, locul nașterii, cetățenia, limba, tipul și numărul documentului de călătorie);
- c) punctul de trecere al frontierei prevăzut, data și ora transferului și posibila recurgere la escorte;
- d) alte informații relevante, după caz.

5. Partea Contractantă solicitată, în termen de 15 zile de la primirea cererii va informa în scris Partea Contractantă solicitantă despre acordul de admitere, confirmând punctul de trecere al frontierei și ora prevăzută a admiterii, sau va informa despre refuzul admiterii și motivele refuzului.

6. În cazul în care operațiunea de tranzit se efectuează pe cale aeriană, persoana care urmează să fie transferată și eventuala escortă sunt scutite de obligația de a obține o viză de tranzit aeroportuar.

7. Autoritatea Competentă a Părții Contractante solicitate, ca subiect al consultărilor reciproce, asistă în cazul operațiunilor de tranzit, în special prin supravegherea persoanelor interesate și prin furnizarea serviciilor corespunzătoare în acest sens.

## Articolul 7 Protecția datelor

Comunicarea datelor cu caracter personal are loc numai dacă această comunicare este necesară pentru implementarea prezentului Acord de către Republica Moldova sau Georgia. Prelucrarea și protecția datelor cu caracter personal într-un caz special se efectuează în conformitate cu legislația națională a Părților Contractante. Suplimentar, se aplică următoarele principii:

a) datele cu caracter personal vor fi prelucrate în mod corect și legal;  
b) datele cu caracter personal se vor colecta în scop specific, explicit și legitim privind implementarea prezentului Acord și nu se vor prelucra ulterior, de către autoritatea care le comunică sau de către cea care le primește într-un mod incompatibil cu acest scop;

c) datele cu caracter personal vor fi adecvate, pertinente și neexcesive în raport cu scopul pentru care acestea sunt colectate și / sau prelucrate ulterior, în special, datele cu caracter personal comunicate se pot referi la următoarele:

(i) datele personale ale persoanei care urmează a fi transferată (de exemplu numele, prenumele, orice nume anterioare, alte nume utilizate / sub care este cunoscută sau pseudonime, sex, stare civilă, data și locul nașterii, cetățenie actuală și orice cetățenie anterioară);

(ii) pașaport, buletin de identitate sau permisul de conducere (număr, perioadă de valabilitate, data eliberării, autoritatea emitentă și locul eliberării);

(iii) escale și itinerarii;

(iv) alte informații necesare pentru identificarea persoanei care urmează a fi transferată sau pentru examinarea cerințelor de admitere în conformitate cu prezentul Acord;

d) datele cu caracter personal trebuie să fie exacte și, după caz, actualizate;

e) datele cu caracter personal trebuie să fie păstrate într-o formă care permite identificarea persoanelor vizate o perioadă nu mai lungă decât este necesar cu scopul pentru care au fost colectate datele sau pentru care sunt prelucrate ulterior;

f) atât autoritatea care comunică cât și autoritatea care le primește vor întreprinde toate măsurile rezonabile pentru a asigura, după caz, rectificarea, ștergerea sau blocarea datelor cu caracter personal în cazul în care prelucrarea nu este în conformitate cu prevederile prezentului Articol, în special pentru că aceste date nu sunt adecvate, relevante, exacte sau sunt excesive în raport cu scopul prelucrării. Aceasta include notificarea cu privire la orice rectificare, ștergere sau blocare a datelor celeilalte Părți Contractante;

g) la cerere, autoritatea care primește datele, informează autoritatea care

comunica datele cu privire la utilizarea datelor comunicate și la rezultatele obținute;

h) datele cu caracter personal pot fi comunicate numai autorităților competente. Transmiterea lor ulterioară către alte organisme necesită acordul prealabil al autorității pentru a fi comunicate;

i) autoritățile care primesc și comunică datele sunt obligate să înregistreze în scris comunicarea și primirea datelor cu caracter personal.

## **Articolul 8**

### **Cheltuielile**

1. Toate cheltuielile legate de transport și cele administrative efectuate în legătură cu readmisia și tranzitul în ceea ce privește frontiera Părții Contractante solicitate sau de la frontiera țării de destinație finală, sunt suportate de către Partea Contractantă solicitantă.

2. Costurile suportate în conformitate cu Articolul 5 al Acordului, vor fi suportate în termen de 30 de zile de la primirea facturii, prin transfer în contul bancar al autorităților competente ale Părții Contractante solicitate.

## **Articolul 9**

### **Prevederile privind implementarea**

Prevederile privind implementarea prezentului Acord se stabilesc în Protocolul de implementare al prezentului Acord, care este parte integrantă al acestuia.

## **Articolul 10**

### **Reuniunile experților**

1. Eventualele litigii care pot apărea în legătură cu interpretarea, aplicarea și implementarea prezentului Acord vor fi soluționate prin consultări reciproce și schimburi de opinii, atât verbal cât și în scris, între autoritățile competente ale Părților Contractante. În cazul în care litigiile nu pot fi soluționate de către autoritățile competente ale Părților Contractante, acestea vor fi rezolvate pe cale diplomatică.

2. În vederea implementării prevederilor prezentului Acord, reuniunile experților vor fi organizate cu reprezentanții ambelor Părți Contractante. Astfel de întâlniri vor avea loc la cererea oricărei Părți Contractante.

#### **Articolul 11** **Alte obligații**

Prezentul Acord nu afectează obligațiile Părților Contractante care decurg din dreptul internațional, în special obligațiile care decurg din alte Acorduri internaționale privind protecția drepturilor omului, statutul juridic al refugiaților, precum și cu privire la extrădare, readmisie sau tranzit.

#### **Articolul 12** **Suspendarea**

Fiecare Parte Contractantă, după consultarea celorlalte Părți Contractante, poate suspenda, total sau parțial, prevederile prezentului Acord din motive de ordine publică, sănătate sau siguranță publică. Suspendarea se comunică imediat în scris celeilalte Părți Contractante.

#### **Articolul 13** **Clauze finale**

1. Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a lunii de la data primirii ultimei notificări scrise prin canale diplomatice, prin care Părțile Contractante se informează reciproc că cerințele necesare prevăzute de legislația națională pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord au fost îndeplinite.

2. Prezentul Acord se încheie pentru o perioadă nelimitată de timp.

3. Acest Acord poate fi modificat prin consimțământul comun în scris al Părților Contractante, în orice moment. Modificările vor lua forma unui protocol separat și vor constitui o parte integrantă din prezentul Acord, și vor intra în vigoare în conformitate cu aliniatul 1 al prezentului Articol.

4. Fiecare Parte Contractantă poate denunța prezentul Acord printr-o notificare oficială adresată celeilalte Părți Contractante. Prezentul Acord își va înceta aplicabilitatea după 6 luni de la data emiterii unei astfel de notificări.

Semnat la Chipinău la 6 octombrie 2014, în două exemplare originale, în limbile română, georgiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor divergențe de interpretare a prezentului Acord, textul în limba engleză va fi de referință.



Pentru Guvernul

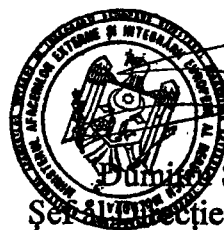
Republicii Moldova

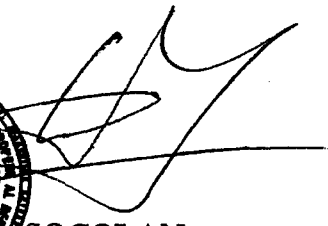


Pentru Guvernul

Georgiei

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală (Chișinău, 6 octombrie 2014), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



  
Dumitru SOCOLAN,  
Șeful Direcției Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova



**ACORD**  
**dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul**  
**Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în**  
**situație de ședere ilegală**

**Chișinău, 6 octombrie 2014**

**COPIE CERTIFICATĂ**  
**TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ**

## **AGREEMENT**

### **between the Government of the Republic of Moldova and the Government of Georgia on the Readmission of Persons Residing without Authorization**

The Government of the Republic of Moldova and the Government of Georgia, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

EXPRESSING the readiness to strengthen cooperation for combating illegal migration more effectively,

DESIRING to establish, by means of this Agreement and on the basis of reciprocity, rapid and effective procedures for the identification and safe and organized return of persons who do not or no longer comply with the requirements set for entry into, staying or residing in, the territories of the Republic of Moldova or of Georgia and to facilitate the transit of such persons in the spirit of cooperation,

EMPHASISING that this Agreement does not limit the rights, obligations and responsibilities of the Republic of Moldova and of Georgia arising from international law and, in particular, from the European Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and the Convention of 28 July 1951 on the Status of Refugees as amended by the Protocol of 31 January 1967,

Have agreed as follows:

#### **Article 1 Definitions**

The terms used in this Agreement have the following meaning:

- a) "The requesting Contracting Party" shall mean one of the Contracting Parties which addresses to the other Contracting Party with a request on the readmission of a person illegally staying in its territory;

b) "The requested Contracting Party" shall mean one of the Contracting Parties which receives a request from the requesting Contracting Party on the readmission of a person illegally staying in the territory of the requesting Contracting Party;

c) "Third-country national" shall mean any person who holds a nationality other than that of the Republic of Moldova or of Georgia;

d) "Stateless person" shall mean any person who does not hold a citizenship of any state;

e) "Competent Authority" shall mean any national authority of the Republic of Moldova or of Georgia entrusted with the implementation of this Agreement;

f) "National" shall mean any person who holds the citizenship of the Republic of Moldova or of Georgia or in accordance with its legislation;

g) "Residence permit" shall mean a permit of any type issued by the Republic of Moldova or Georgia authorizing a person to reside in its territory. This shall not include temporary permissions issued to a person for staying in its territory in connection with the processing an asylum application or an application for a residence permit;

h) "Visa" shall mean an authorization issued or a decision taken by the relevant authority of the Republic of Moldova or of Georgia or which is required with a view to entry into or transit through its territory.

## **Article 2**

### **Readmission of own nationals**

1. Each Contracting Party shall readmit at the request of the other Contracting Party and without formalities, other than those provided by this Agreement, any person who does not or no longer comply with the requirements set for entry into, staying or residing in, the territory of the requesting Contracting Party, provided that it is proved or presumed in accordance with the Implementing Protocol to this Agreement that this person holds the nationality of the requested Contracting Party. The same shall apply to persons who have lost the citizenship of the requested Contracting Party after entering the territory of the requesting Contracting Party.

2. After the requested Contracting Party has given a positive reply to the readmission application, the competent diplomatic mission or consular post of the requested Contracting Party shall issue, irrespective of the will of the person to be readmitted, not later than within 5 working days, the travel document required for the return of the person to be readmitted with a period of validity of 90 days.

### **Article 3**

#### **Readmission of third-country nationals and stateless persons**

1. Each Contracting Party shall readmit at the request of the other Contracting Party and without formalities, other than those provided by this Agreement, any third-country national or stateless person who does not or no longer comply with the requirements set for entry into, staying or residing in, the territory of the requesting Contracting Party, provided that it is proved or presumed in accordance with the Implementing Protocol to this Agreement that this person:

- a) holds at the time of submission of the readmission application or held at the time of entry into the territory of the other Contracting Party a valid visa or residence permit issued by the requested Contracting Party if he/she directly entered from the territory of the requested Contracting Party;
- b) illegally and directly entered the territory of the Contracting Party after having stayed on, or transited through, the territory of the requested Contracting Party.

2. The readmission obligation under this Article shall not apply to:

- a) a third-country national or a stateless person whose state enjoys or at the time when the third-country national or a stateless person entered the territory of the requesting Contracting Party, enjoyed a visa-free travel regime with the requesting Contracting Party;
- b) a third-country national or a stateless person who, after departing the territory of the requested Contracting Party was issued a visa or a residence permit by the requesting Contracting Party;
- c) a third-country national or a stateless person whose state has a readmission agreement signed with the requesting Contracting Party.

#### **Article 4**

##### **Time-limits**

1. The readmission application shall be replied to in writing within 30 days.
2. The time-limit begins to run from the date of receipt of the readmission application. If there is no reply within the time-limit, the readmission application shall be deemed to be agreed.
3. Reasons for the refusal of the readmission application shall be given in writing.
4. After agreement has been given or, where appropriate, after expiry of the time-limits laid down in paragraph 1 of this Article, the person shall be transferred within 3 months. Upon request of the requesting Contracting Party, the time-limit may be extended by the time taken to deal with legal or practical obstacles.

#### **Article 5**

##### **Readmission in error**

1. The requesting Contracting Party shall take back readmitted person by the requested Contracting Party if it is established within a period of 3 months, and in case of third-country nationals or stateless persons within a period of 6 months, after the transfer of the person concerned that the requirements laid down in Articles 2 and 3 of this Agreement are not met.
2. In such cases the procedural provisions of this Agreement shall apply *mutatis mutandis* and all available information relating to the actual identity and nationality of the person to be taken back shall be provided.

#### **Article 6**

##### **Transit**

1. The Contracting Parties shall restrict transit of third-country nationals or stateless persons to cases where it is impossible to return such persons directly to the

state of destination and the passage to the other possible transit states and the readmission by the state of destination is assured.

2. The transit of third-country nationals or stateless persons may be refused by the Contracting Parties:

- a) if the third-country nationals or stateless persons run the real risk of being subjected to torture or to inhuman or degrading treatment or punishment or the death penalty or of persecution because of their race, religion, nationality, membership of a particular social group or political conviction in the state of destination or another state of transit; or
- b) if the third-country nationals or stateless persons shall be subject to criminal sanctions in the requested Contracting Party or in another state of transit; or
- c) on the grounds of public health, national security, public order or other national interests of the requested Contracting Party.

3. The Contracting Parties may revoke any authorization issued, if circumstances referred to in paragraph 2 of this Article subsequently arise or come to light which stand in the way of the transit operation, or if the onward journey in possible states of transit or the readmission by the state of destination is no longer assured. In this case, the requesting Contracting Party shall take back the third-country national or a stateless person, as necessary and without delay.

4. Any application related to transit operations must be submitted to the Competent Authority of the requested Contracting Party in writing and shall contain the following information:

- a) type of transit (by air or land), possible other states of transit and the state of final destination;
- b) the particulars of the person concerned (e.g. given name, surname, maiden name, other names used/by which known or aliases, date of birth, sex and, where possible, place of birth, nationality, language, type and number of travel document);
- c) envisaged border-crossing point, date and time of transfer and possible use of escorts;
- d) other relevant information if necessary.

5. The requested Contracting Party shall, within 15 days from the receipt of the application and in writing, inform the requesting Contracting Party of its consent to the admission, confirming the border-crossing point and the envisaged time of admission, or inform it of the admission refusal and of the reasons for such refusal.

6. If the transit operation takes place by air, the person to be transferred and possible escorts shall be exempted from having to obtain an airport transit visa.

7. The Competent Authority of the requested Contracting Party shall, subject to mutual consultations, assist in the transit operations, in particular through the surveillance over the persons concerned and the provision of suitable amenities for that purpose.

#### **Article 7** **Data protection**

The communication of personal data shall only take place if such communication is necessary for the implementation of this Agreement by the Republic of Moldova or Georgia. The processing and protection of personal data in a particular case shall be carried out in accordance with the national legislation of the Contracting Parties. Additionally the following principles shall apply:

- a) personal data must be processed fairly and lawfully;
- b) personal data must be collected for the specified, explicit and legitimate purpose of implementing this Agreement and not further processed by the communicating authority nor by the receiving authority in a way incompatible with that purpose;
- c) personal data must be adequate, relevant and not excessive in relation to the purpose for which they are collected and/or further processed; in particular, personal data communicated may concern only the following:
  - (i) the particulars of the person to be transferred (e.g. given name, surname, any previous name, other names used/by which known or aliases, sex, civil status, date and place of birth, current and any previous nationality);
  - (ii) passport, identity card or driving license (number, period of validity, date of issue, issuing authority and place of issue);
  - (iii) stop-overs and itineraries;

- (iv) other information needed to identify the person to be transferred or to examine the readmission requirements pursuant to this Agreement;
- d) personal data must be accurate and, where necessary, kept up-to-date;
- e) personal data must be kept in a form which permits identification of data subjects for no longer than is necessary for the purpose for which the data were collected or for which they are further processed;
- f) both the communicating authority and the receiving authority shall take every reasonable step to ensure as appropriate the rectification, erasure or blocking of personal data where the processing does not comply with the provisions of this Article, in particular because these data are not adequate, relevant, accurate, or they are excessive in relation to the purpose of processing. This includes the notification of any rectification, erasure or blocking of the data to the other Contracting Party;
- g) upon request, the receiving authority shall inform the communicating authority of the use of the communicated data and of the results obtained therefrom;
- h) personal data may only be communicated to the Competent Authorities. Further communication to other bodies requires the prior consent of the communicating authority;
- i) the communicating and the receiving authorities are under an obligation to make a written record of the communication and receipt of personal data.

## **Article 8**

### **Costs**

1. All transport and administrative costs incurred in connection with readmission and transit as far as the border of the requested Contracting Party or the border of the country of final destination shall be borne by the requesting Contracting Party.

2. Costs incurred in accordance with Article 5 of the Agreement shall, within 30 days from the receipt of invoice, be covered by transferring money to the bank account of the Competent Authorities of the requested Contracting Party.



## **Article 9**

### **Implementing provisions**

Implementing provisions of this Agreement are set out in the Implementing Protocol to this Agreement which is an integral part thereof.

## **Article 10**

### **Meetings of experts**

1. Any disputes arising in connection with the interpretation, application and implementation of this Agreement shall be resolved through the mutual consultations and exchanging of opinions, both verbally and in writing, between the Competent Authorities of the Contracting Parties. In case disputes cannot be settled by the Competent Authorities of the Contracting Parties, those will be settled through diplomatic channels.

2. In order to implement the provisions of this Agreement, meetings of experts shall be organized with representatives of both Contracting Parties. Such meetings shall take place at the request of either Contracting Party.

## **Article 11**

### **Other obligations**

This Agreement shall not affect the obligations of the Contracting Parties arising under international law, in particular the obligations arising from other international agreements on the protection of human rights, the legal status of refugees as well as on extradition, readmission or transit.

## **Article 12**

### **Suspension**

Each Contracting Party, after consulting the other Contracting Party, can suspend, totally or partially, the provisions of this Agreement for reasons of public order and health or security. The suspension shall be notified immediately in writing to the other Contracting Party.

**Article 13**  
**Final provisions**

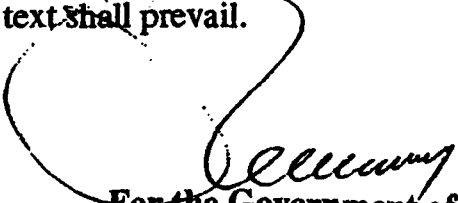
1. This Agreement shall enter into force on 1<sup>st</sup> day of the month following the date of receipt of the last written notification through diplomatic channels, by which the Contracting Parties inform each other that necessary requirements foreseen by the national legislation for the entry into force of this Agreement have been fulfilled.

2. This Agreement is concluded for an unlimited period of time.

3. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties at any time. The amendments shall be formed as a separate protocol and shall constitute an integral part of this Agreement and enter into force in accordance with the paragraph 1 of this Article.

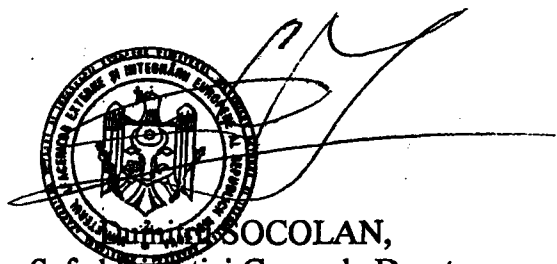

4. Each Contracting Party may terminate this Agreement by officially notifying the other Contracting Party. This Agreement shall cease to apply 6 months after the date of such notification.

Done at Chisinau on 6 October 2014, in two original copies, each in the Romanian, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

  
For the Government of  
the Republic of Moldova

  
For the Government of  
Georgia

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Acordul dintre Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală (Chișinău, 6 octombrie 2014), originalul căruia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



**Ștefan SOCOLAN,**  
Șef al Direcției Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova

## **ARGUMENTAREA NECESITĂȚII**

**privind ratificarea Acordului între Guvernul Republicii Moldova  
și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de  
ședere ilegală, semnat la Chișinău la 6 octombrie 2014**

### **A. Descrierea Acordului**

#### **Informații generale**

În contextul evoluțiilor și tendințelor contemporane ale relațiilor sociale și economice, fenomenul migrației ilegale, în diferitele sale forme ia proporții tot mai alarmante, astfel încât stabilirea procedurilor de readmisie a persoanelor aflate în situație de ședere ilegală reafirmă necesitatea prevenirii acestor activități cu caracter infracțional și asigurării drepturilor inviolabile ale persoanelor.

Prezentul Acord este un instrument juridic internațional bilateral interguvernamental, fiind semnat la 6 octombrie 2014, la Chișinău.

Acordul este structurat în 13 articole care reglementează readmisia propriilor resortisanți ai Republicii Moldova și Georgiei, resortisanților statelor terțe și apatrizilor, readmisia din greșeală, tranzitul, protecția datelor cu caracter personal, cheltuielile și alte aspecte referitoare la readmisie.

Scopul Acordului este de a stabili, pe bază de reciprocitate, proceduri eficiente și rapide de identificare și repatriere organizată și în siguranță a persoanelor care nu respectă cerințele de intrare, ședere sau ieșire pe/de pe teritoriul Republicii Moldova sau al Georgiei, și facilitarea tranzitului acestor persoane.

Acordul se încheie pentru o perioadă nelimitată de timp și poate fi modificat în scris, prin consimțământul comun al Părților Contractante, sub forma unui protocol separat.

### **B. Analiza de impact**

#### **Informații generale**

Prin ratificarea Acordului în cauză, Republica Moldova și Georgia își exprimă disponibilitatea de a consolida cooperarea eficientă în domeniul combaterii migrației ilegale.

Potrivit prevederilor alin. (2) din art.2, fiecare Parte Contractantă va readmite, la cererea celeilalte Părți Contractante și fără formalități, orice persoană care nu întrunește condițiile de aflate pe teritoriile Republicii Moldova sau Georgiei. Motivul refuzului satisfacerii cererii de readmisie va fi comunicat în scris.

În conformitate cu alin. (1) din art.10, litigiile apărute în legătură cu interpretarea, aplicarea și implementarea Acordului vor fi soluționate prin consultări reciproce și schimburi de opinii sau pe cale diplomatică.

Totodată, art.11 stabilește că Acordul vizat nu afectează obligațiile Părților Contractante care rezultă din alte acorduri internaționale privind protecția drepturilor omului, statutul juridic al refugiaților, cele referitoare la extradare, readmisie sau tranzit.

### **Aspectul politic, social și cultural**

Prezentul Acord corespunde pe deplin programului politic extern promovat de Republica Moldova cu partenerii externi, în particular cu Georgia. Prevederile acestuia nu au ca scop abordarea problemelor de ordin politic, istoric sau etnic și nu contravin dezvoltării relațiilor bilaterale moldo-georgiene.

Menționăm că, conform datelor statistice privind combaterea șederii ilegale a străinilor pe teritoriul Republicii Moldova, pe durata anului 2015:

- 12 cetățeni georgieni au fost returnați de pe teritoriul Republicii Moldova în țara de origine, constatându-se o creștere cu 20% a numărului acestora comparativ cu anul 2014 (10 cazuri);
- 2 cetățeni georgieni au fost returnați sub escortă de pe teritoriul Republicii Moldova în țara de origine, consemnându-se o descreștere cu 78% a numărului acestora comparativ cu anul 2014 (9 cazuri);
- 42 de cetățeni georgieni au săvârșit contravenții referitoare la încălcarea dreptului de ședere și de plasare în câmpul muncii pe teritoriul Republicii Moldova, atestându-se o creștere cu 24% a numărului acestora comparativ cu anul 2014 (34 de cazuri).

### **Aspectul economic și de mediu**

Ratificarea Acordului va avea un impact pozitiv asupra protecției intereselor economice ale Republicii Moldova.

### **Aspectul normativ.**

Încheierea acordurilor de readmisie cu statele terțe constituie o condiționalitate a Acordului de Asociere RM-UE.

Acordul nu limitează drepturile, obligațiile și responsabilitățile Republicii Moldova și Georgiei care decurg în special din prevederile Convenției Europene pentru protecția drepturilor omului și libertăților fundamentale din 04.11.1950.

De asemenea, Acordul nu contravine prevederilor legislației naționale în vigoare a Republicii Moldova și urmează să fie ratificat reieșind din prevederile Legii nr.188 din 11.07.2012 privind interpretarea articolului 11 alineatul (1) litera b) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, care stabilește că acordurile în domeniul readmisiei urmează a fi ratificate de Parlament.

Acest instrument juridic internațional nu condiționează modificarea, ajustarea cadrului normativ existent sau adoptarea unor noi acte legislative sau normative.

Notăm că ratificarea Acordului vizat constituie una dintre directivele de integrare europeană, stipulate în Hotărârea Guvernului nr. 1002 din 28.08.2008,

precum și o precondiție în cadrul dialogului privind liberalizarea regimului de vize cu UE.

#### **Aspectul instituțional și organizatoric**

Ratificarea Acordului nu presupune luarea unor măsuri instituționale sau organizatorice suplimentare (ex: crearea unor structuri noi, modificarea celor existente, abilitarea unor instituții cu împuterniciri noi etc.).

#### **Aspectul financiar**

Toate cheltuielile aferente transportului și cele administrative efectuate în legătură cu readmisia și tranzitul în ceea ce privește frontiera Părții Contractante solicitate sau de la frontiera țării de destinație finală, sunt suportate de Partea Contractantă solicitantă.

#### **Aspectul temporar**

Prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a lunii de la data recepționării ultimei notificări scrise prin canale diplomatice, prin care Părțile Contractante se informează reciproc despre îndeplinirea cerințelor prevăzute de legislația națională în acest scop.

În conformitate cu prevederile alin. (4) din art.13 al Acordului, fiecare Parte Contractantă poate denunța Acordul printr-o notificare oficială adresată celeilalte Părți Contractante, urmînd încetarea acțiunii acestuia după 6 luni de la transmiterea notificării în cauză.

Potrivit art.12 al Acordului, o Parte Contractantă, după consultarea celeilalte Părți Contractante, poate suspenda, total sau parțial, aplicarea prevederilor Acordului din motive de ordine publică, sănătate sau siguranță publică, cu informarea scrisă a celeilalte Părți Contractante.

#### **C. Analiza oportunității ratificării**

Prezentul Acord a fost semnat la 6 octombrie 2014, la Chișinău.

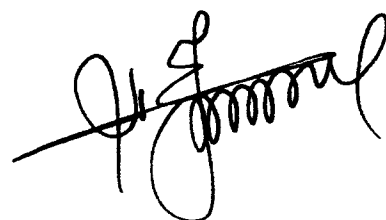
Acest instrument juridic internațional va intra în vigoare odată cu îndeplinirea procedurilor prevăzute de legislația națională a statelor semnatare și informarea reciprocă despre acest fapt.

Conform alin. (2) al art.13, Acordul se încheie pentru o perioadă nelimitată de timp.

În contextul celor evocate, se prezintă a fi oportună **ratificarea Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, semnat la Chișinău la 6 octombrie 2014.**

**Ministrul afacerilor interne**

**Alexandru JIZDAN**





MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-2/291.14- 14424 "05" 11 2015

Ministerul Afacerilor Interne

Prin prezenta, cu referire la scrisoarea nr. 18/1805 din 02.11.2015 referitoare la aprobarea Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală și Protocolului de implementare al acestuia, semnate la Chișinău, la 6 octombrie 2014, MAE IE comunică următoarele.

În conformitate cu Legea 595 din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și Legea nr. 188 din 11.07.2012 privind interpretarea articolului 11 alineatul (1) litera b) din Legea nr. 595 din 24 septembrie 1999, deoarece Acordul și Protocolul în cauză implică angajamente financiare și vizează drepturile și libertățile fundamentale ale omului, acestea urmează a fi ratificate de către Parlamentul Republicii Moldova.

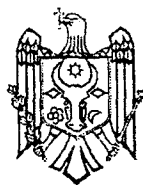
În acest context, se restituie seturile de materiale cu privire la aprobarea Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală și Protocolului de implementare al acestuia și se solicită ajustarea lor la cerințele legale menționate.

Daniela CUJBĂ  
Viceministru

Anexă, menționată pe 65 file

MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,  
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,  
№ 82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>

10.11.15 Nr. 22/11815  
Ref. la nr. 18/1805-1892 din 02 noiembrie 2015

Ministerul Afacerilor Interne

Ministerul Justiției a examinat setul de materiale pentru aprobarea *Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, precum și a Protocolului de implementare al acestuia, semnate la Chișinău, la 6 octombrie 2014* și, în limita competențelor funcționale, relevă următoarele.

În partea ce ține de argumentarea oportunității aprobării tratatului în cauză, este necesar de a fi revăzut conținutul acesteia și de a se completa documentul dat cu informația de rigoare, după cum este expres prevăzut în *Anexa nr. 5* la Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale (aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442 din 17 iulie 2015).

Subsidiar, atenționăm asupra faptului că potrivit art. 103 alin. (2) din Constituția Republicii Moldova, Guvernul, în cazul exprimării votului de neîncredere de către Parlament, îndeplinește numai funcțiile de administrare a treburilor publice.

**Eduard SERBENCO**  
Viceministru

DIRECȚIA DE ÎNTRERECUTARE	
Ș. 100, Bld. 13	
13	11
Nr. de intrare 2277	



MINISTERUL ECONOMIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЭКОНОМИКИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2033, Chișinău, Piața Marii Adunări Naționale, 1  
tel. +373-22-25-01-07, fax +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Pagina web: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

МД-2033, Кишинэу, Пляца Марий Адунэрь Национале, 1  
тел. +373-22-25-01-07, факс +373-22-23-40-64  
E-mail: [mineconcom@mec.gov.md](mailto:mineconcom@mec.gov.md)  
Веб страница: [www.mec.gov.md](http://www.mec.gov.md)

10/11 2015 nr. 09/2-6126

La nr. \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_ 20\_\_

**Ministerul Afacerilor Interne**

Urmare examinării demersului Dvs. nr. 18/1805 din 2 noiembrie 2015 privind aprobarea Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, semnat la Chișinău, la 6 octombrie 2014 și Protocolului de implementare al Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Republicii Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală, semnat la Chișinău, la 6 octombrie 2014, Ministerul Economiei, în limita competențelor sale funcționale, comunică lipsa obiecțiilor pe marginea documentelor nominalizate.

**Viceministru**

**Octavian CALMÎC**



MD-2005, mun.Chișinău, str.Cosmonauților, 7  
[www.mf.gov.md](http://www.mf.gov.md), tel.(022) 26-25-23, fax 022-26-25-17

11.11.2015 nr. 17/2 - 7/90  
La nr. \_\_\_\_\_

**Ministerul Afacerilor Interne**

Prin prezenta, ca răspuns la demersul nr.18/1805 din 02 noiembrie 2015, referitor la examinarea setului de materiale cu privire la aprobarea Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situația de ședere ilegală, semnat la Chișinău, la 16 octombrie 2014, vă comunicăm lipsă de propuneri sau obiecții.

Totodată, menționăm că, cheltuielile ce vor surveni în urma implementării Acordului menționat, urmează a fi suportate din contul și în limita bugetului anual aprobat autorităților / instituțiilor implicate.

**Ministru**

**Anatol ARAPU**

*Alardari*



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

10 martie 2016

CPE nr. 8

**Dlui Alexandru JIZDAN**  
**Ministru al Afacerilor Interne**

Stimate Domnule Ministru,

Cu referire la scrisoarea nr.18/323 din 01.03.2016 prin care ați solicitat avizul Comisiei politice externe și integrare europeană asupra proiectului de lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Georgiei privind readmisia persoanelor aflate în situație de ședere ilegală și a Protocolului de implementare a acestuia, Vă comunicăm următoarele.

În conformitate cu art.7 și art.8<sup>1</sup> din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, Comisia politică externă și integrare europeană a Parlamentului este consultată în cazurile adoptării deciziei cu privire la inițierea negocierilor asupra unui tratat și aprobarea semnării acestuia, după finalizarea negocierilor.

Având în vedere că documentele bilaterale nominalizate au fost semnate la 6 octombrie 2014, avizarea consultativă a acestora de către Comisia politică externă și integrare europeană a Parlamentului la etapa actuală nu este oportună.

În același timp, în scopul respectării procedurilor prevăzute de legislația în vigoare, Vă recomandăm să înaintați proiectul de lege pentru ratificarea Acordului și Protocolului spre examinare Parlamentului în condițiile Legii nr.595-XIV din 24.09.1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova și ale Regulamentului privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.442 din 17.07.2015.

Cu respect,

*V. Buliga*

**Valentina BULIGA**

**DOCUMENTAȚIE**

